

英漢現代辭典

MASS MODERN CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

主編：顏元叔

編輯：劉笑陽
高樹藩

世界圖書出版公司

現代漢英辭典

THE MODERN CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

主編 許崇清

編輯 王雲五
王雲五

上海辭書出版社

萬人現代漢英辭典

主編：顧元叔
編輯：劉奕賜
高樹藩

世界圖書出版公司

北京·廣州·上海·西安

1994



责任编辑 何炳威

万人现代汉英辞典

颜元叔 主编

万人出版社有限公司(台)授权

世界图书出版公司广州分公司 出版

广州新港西路大江冲 25 号

邮政编码: 510300

花都市花山印刷厂印刷

世界图书出版公司广州分公司发行 各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/32 印张: 33

印数: 00001—10000

1994 年 6 月第一版 1994 年 6 月第一次印刷

ISBN 7-5062-2318-X/H

版权贸易合同登记号: 00861

出版社注册号: 粤 014

定价: 33.00 元

序

國人學英文，有所謂直接法，有所謂翻譯法。二者各有短長，適應性與學習對象亦各有擅長。但是，有一無法否定的事實是：國人皆諳國文國語，習英語必然利用國語文已備之語言知識；尤有進者，學成英語而掄之以應用，經常仍是來回往返於中文英文之間，從事雙語互通互換的工作。此不獨中英翻譯人才之活動若此，即便從事文化、科技、工商業之國人，亦是擺動於中文英文之間，而為雙語使用者。

既為雙語使用者，徒知一語不為功，徒知二語而不知其間關係者，亦不為功。中英雙語人士應知中文英文，更應知中文英文間的錯綜複雜之糾葛；此則是漢英辭典能有所助益之處。英漢辭典可說是由英語走向漢語的橋樑，漢英辭典則是由漢語走向英語的橋樑。兩者併合，乃成雙線雙向溝通矣。

萬人漢英辭典的功用便在此。為了盡最大努力儘可能滿足此一目的的需求，萬人漢英辭典搜集日用單字五千，涵蓋了一般人的需要而有餘；尤有進者，單字之下的語詞與成語，涵蓋數量尤為豐富廣泛，達七萬餘條，常用者有之，次常用者有之，甚至典雅古奧者亦有之。是以，本辭典不僅可以作為國人學習與使用英語之工具書，亦可作為外國人經由英文學習漢語文的參考書。

本辭典之編纂歷時數載，一方面參證前人類似著作頗為多而雜，另一方面參與其事之人手亦多而雜。本人接手主事之後，方力加整頓，條理規劃，漸臻於成形。期間實際工作最力者為吾之舊生劉奕賜副教授。中文語詞有古奧艱深者，亦曾經中文辭典編輯專家高樹藩先生之指點。一併在此致謝。

任何辭書，涉及面廣，從日常的到學術的，從現代的到古往的幾乎無所不包。因此，憑數人之力，定有所不逮，尚望海內外專家使用者，不吝指正。

顏元叔 謹識

用法說明

一、字彙

1. 本辭典收集五千餘字彙，而由這些字彙引申以該字首的用語，短詞、諺語、口語與成語共達七萬餘條。
2. 本辭典以國語辭典方式編排，便於國人查閱，參考。
3. 單字條目係按中文部首排列。而每字之部首又按筆劃之多寡而依序排列。例如目部，以目、盯、盲、直之筆劃而排列之。
4. 各條目均以該單字開始，並以組句之字數排列之。例如相反、相對論、相安無事、相煎何太急等。一目了然，便於查詢。

二、注音符號

1. 本辭典採用國語注音符號，另加註羅馬拼音。例如相^{ㄒㄩㄥˊ} (Shiang)。
2. 各字彙均注以四聲音標。所有破音字均亦列出。例如看^{ㄅㄣˋ} (看不慣)，看^{ㄇㄣˊ} (看門人)。

三、英文釋義

1. 本辭典之英文解釋以英文直接翻譯為主。例如，真 (genuine; real; true; sincere)。但是，凡中國成語，諺語或難以用英文直接翻譯者，則以英文解釋方法譯之。例如，真實情況 (the real situation)，或真金不怕火 (Real gold is not harmed by fire)。
 2. 每一條目均有一種以上之英文解釋。例如：真相 (reality; true features; real fact)。
- 若有因詞類之不同而所做的解釋則以①、②、③標示之。

例如：現：①動詞 to appear; to emerge; to show up

②副詞 now; at present ③名詞 cash

四、索引

本辭典共有兩種索引：1.部首筆劃索引。即生部、玉部、甘部。

2.汉语拼音索引。

部 首 索 引

一 畫	部首	頁碼	一	1	二	29	、	31	ノ	32	乙	34	丨	36	二 畫	二	38	一	41	人 (イ)	43	儿	84	入	89	八	92	冂	97	冂	98	ン	99	几	103	口	103	刀 (リ)	105	力	119	勹	126	匕	127	匚	129	匚	129	十	130	卜	136	卩 (巳)	136	厂	138	ム	140	又	142	三 畫	口	146	冂	183	土	191	士	206	夕	207	夕	208	大	211	女	227	子	241	ハ	246	寸	261	小	266	尢	269	尸	270	夨	274	山	275	巛	279	工	279	己	282	巾	283	干	288	幺	291	广	292	乚	296	升	297	弋	298	弓	298	ヨ (フ)	303	彡	303	彡	305	四 畫	心 (ナ)	314	戈	351	戶	355	手 (才)	357	支	407	支 (父)	408	文	418	斗	421	斤	422	方	425	无	427	日	428	日	444	月	447	木	454	欠	482	止	485	歹	489	父	492	母	494	比	496	毛	496	氏	498	气	499	水 (シ)	501	火 (火)	546	爪 (メ)	567	父	568	爻	569	月	569	片	569	牙	570	牛 (牛)	570	犬 (イ)	575	五 畫	玄	582	玉 (王)	583	瓜	589	瓦	590	甘	591	生	592	用	594	田	595	疋 (フ)	602	疋	603	疋	609	白	612	皮	616
-----	----	----	---	---	---	----	---	----	---	----	---	----	---	----	-----	---	----	---	----	-------	----	---	----	---	----	---	----	---	----	---	----	---	----	---	-----	---	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	---	-----	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	-------	-----	---	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	-------	-----	-------	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	-------	-----	-------	-----	-----	---	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----	-------	-----	---	-----	---	-----	---	-----	---	-----

皿	617	自	734	赤	841	面	942	鹿	983
目	620	至	740	走	842	革	943	麥	983
矛	632	臼	741	足	846	韋	944	麻	984
矢	632	舌	744	身	852	韭	945	十 二 畫	
石	635	舛	745	車	854	音	945	黃	984
示 (示)	643	舟	746	辛	861	頁	946	黍	985
禾	648	艮	747	辰	863	風	953	黑	986
穴	657	色	748	疋 (止)	864	飛	956	十 三 畫	
立	662	艸 (艸)	749	邑 (右)	888	食	957	甬	988
六 畫		虍	772	酉	891	首	963	鼎	989
		虫	775	采	896	香	963	鼓	989
		血	782	里	896	十 畫		鼠	990
		行	784	八 畫		馬	964	十 四 畫	
竹	665	衣 (衤)	787	金	899	骨	970	鼻	990
米	675	西	795	長	913	高	971	齊	990
糸	680	七 畫		門	915	影	973	十 五 畫	
缶	701			阜 (左阝)	918	鬥	974		
网	702			隶	928	鬯	975	十 六 畫	
羊 (羊)	705			佳	928	鬼	975	齒	991
羽	708	見	796	雨	934	十 一 畫		十 六 畫	
老	711	角	800	青	939	魚	976	龍	992
而	713	言	802	非	941	鳥	978	龜	993
耒	714	谷	826	九 畫		鹵	982		
耳	714	豆	826						
聿	720	豕	827						
肉 (月)	720	豸	828						
臣	733	貝	829						

主编颜元叔博士简介

台大外文系毕业，美国威斯康辛大学英美文学博士，美国水牛城纽约州立大学客座教授，美国犹他大学交换教授，曾任台大外文系主任，现任台大外文系教授

部 首 索 引

一、ノ乙、二、人

一		29	乖	人	88	住	120	佩	152	候
1	一	30	乘	57	人	位	121	修	153	候
2	丁	乙		58	仁	何	122	併	154	候
3	乙	31	乙	59	仆	佔	123	佯	155	倨
4	三	32	九	60	什	低	124	來	156	倔
5	下	33	也	61	仇	佇	125	信	157	俱
6	上	34	乞	62	仍	佐	126	便	158	倫
7	丈	35	乳	63	仄	佈	127	俘	159	倣
8	丐	36	乾	64	今	祐	128	係	160	倦
9	不	37	亂	65	介	佔	129	候	161	倘
10	丑	1		66	仙	伸	130	俊	162	倉
11	世	38	丁	67	代	佛	131	俄	163	停
12	丘	39	予	68	付	伯	132	俠	164	偃
13	且	40	事	69	他	佃	133	俚	165	偌
14	丟	二		70	仗	但	134	促	166	偈
15	兵	41	二	71	仔	伺	135	伺	167	值
16	兩	42	五	72	以	佣	136	保	168	側
17	並	43	互	73	令	你	137	俑	169	偏
18	丨	44	井	74	仿	似	138	侵	170	偉
19	丫	45	亘	75	伍	作	139	侮	171	偌
20	中	46	互	76	任	伶	140	俗	172	健
21	丰	47	亞	77	伏	伴	141	俏	173	偶
22	、	48	些	78	伐	徇	142	修	174	偃
23	九	一		79	伎	依	143	俯	175	假
24	丹	49	亡	80	休	侄	144	倍	176	偷
25	主	50	亢	81	件	例	145	倆	177	倣
26	J	51	亦	82	仲	桃	146	倒	178	傢
27	乃	52	交	83	仰	佳	147	值	179	備
28	久	53	享	84	伊	侍	148	倚	180	傑
	之	54	京	85	份	供	149	借	181	傀
	乏	55	亨	86	伙	使	150	個	182	條
	乍	56	亮	87	企	侏	151	倡	183	禽

184	率	217	元	248	回	279	凰	311	刷	344	劣
185	傲	218	允	249	冊	280	凱	312	券	345	坊
186	傭	219	兄	250	再	281	凶	313	剝	346	努
187	僞	220	充	251	晃	282	出	314	剝	347	助
188	傾	221	兇	252	冃	283	出	315	則	348	効
189	催	222	先	253	冠	284	凸	316	前	349	効
190	僅	223	兆	254	冒	285	函	317	剝	350	勇
191	傳	224	光	255	冤	286	刀 (Ⅱ)	318	削	351	勉
192	償	225	兎	256	冥	287	刁	319	剝	352	勃
193	傷	226	免	257	幕	288	刃	320	剝	353	務
194	僞	227	克	258	幕	289	刈	321	剝	354	動
195	僑	228	兌	259	冬	290	切	322	剔	355	勒
196	僕	229	免	260	冰	291	分	323	剛	356	勒
197	偏	230	兒	261	冲	292	刊	324	副	357	助
198	僥	231	兜	262	決	293	列	325	副	358	勝
199	倣	232	競	263	冶	294	刑	326	剪	359	勞
200	像	233	入	264	況	295	刎	327	剩	360	勦
201	僧	234	入	265	冷	296	划	328	割	361	募
202	億	235	全	266	淮	297	創	329	創	362	勢
203	僻	236	兩	267	涼	298	利	330	創	363	勤
204	僞	237	八	268	淨	299	初	331	剝	364	勦
205	價	238	八	269	凌	300	刦	332	剝	365	勦
206	僂	239	六	270	淒	301	刦	333	剝	366	勦
207	傲	240	公	271	凍	302	別	334	剝	367	勺
208	儀	241	共	272	澗	303	刪	335	劈	368	勾
209	儉	242	兵	273	減	304	判	336	劉	369	勾
210	儼	243	其	274	湊	305	刻	337	創	370	勾
211	僞	244	典	275	凜	306	到	338	劍	371	包
212	儘	245	具	276	癡	307	制	339	劑	372	剝
213	優	246	兼	277	漬	308	刮	340	力	373	匍
214	儲	247	黃	278	凡	309	剝	341	功	374	匕
215	償					310	刺	342	加	375	化
216	儼							343			
凡											

376	北	406	卵	437	叔	470	同	504	咄	538	哈
377	匙	407	卽	438	叙	471	合	505	咏	539	咪
卂		408	卹	439	叛	472	么	506	咕	540	咫
378	匹	409	卸	440	叟	473	吝	507	呻	541	咧
379	匡	410	卷	441	叠	474	吾	508	味	542	吡
380	匠	411	卻	442	叢	475	否	509	咖	543	噴
381	匣	厂		口		476	君	510	呷	544	唐
382	匪	412	厄	443	口	477	吞	511	咒	545	哥
383	匯	413	厘	444	可	478	告	512	呪	546	哲
384	匱	414	厚	445	召	479	串	513	呢	547	哼
385	匹	415	原	446	司	480	吭	514	咆	548	唁
386	匱	416	廁	447	台	481	呈	515	咀	549	員
387	匿	417	廂	448	句	482	呆	516	咋	550	哽
388	區	418	厨	449	古	483	呃	517	面	551	哺
十		419	厦	450	右	484	呀	518	周	552	唉
389	十	420	厥	451	史	485	吼	519	命	553	唆
390	千	421	蘇	452	另	486	吮	520	哆	554	哦
391	升	422	販	453	只	487	吠	521	咋	555	嗒
392	午	423	厭	454	叮	488	叫	522	哀	556	哩
393	半	424	厨	455	叫	489	呐	523	咨	557	哭
394	世	425	販	456	叱	490	吱	524	咬	558	唧
395	卒	426	屬	457	叨	491	吻	525	咳	559	哪
396	卓	427	廳	458	叩	492	吸	526	品	560	哨
397	卑	厶		459	叵	493	吹	527	眺	561	唇
398	協	428	去	460	向	494	呎	528	咤	562	商
399	南	429	參	461	名	495	吟	529	哇	563	售
400	博	又		462	各	496	吩	530	哎	564	啓
卜		430	又	463	吉	497	吵	531	哄	565	唯
401	卡	431	又	464	吏	498	含	532	咽	566	啃
402	占	432	及	465	吊	499	和	533	咱	567	咱
尸(已)		433	友	466	吁	500	咎	534	响	568	曉
403	印	434	反	467	吋	501	噸	535	哆	569	啞
404	危	435	取	468	吐	502	呵	536	呷	570	啊
405	却	436	受	469	吃	503	呼	537	喀	571	喃

572	哨	606	喉	640	嘶	673	因	706	坯	740	填
573	啄	607	嗎	641	噉	674	因	707	坪	741	塊
574	唾	608	嗤	642	噎	675	因	708	附	742	塌
575	啤	609	塔	643	嘩	676	因	709	坡	743	塢
576	唱	610	嗜	644	噱	677	因	710	坵	744	塚
577	啣	611	味	645	噏	678	因	711	坳	745	壘
578	啣	612	噤	646	噙	679	因	712	型	746	壘
579	啣	613	噤	647	嘲	680	因	713	坳	747	墊
580	噉	614	嗅	648	嘖	681	因	714	坳	748	境
581	噉	615	嗜	649	噤	682	因	715	坳	749	墊
582	哈	616	噉	650	噉	683	因	716	塚	750	墓
583	問	617	噉	651	順	684	團	717	埃	751	塢
584	喬	618	嗣	652	噴	685	函	718	城	752	壘
585	喜	619	嗟	653	噉	686	國	719	埋	753	壘
586	爽	620	噉	654	噉	687	圈	720	堆	754	壘
587	啼	621	噉	655	噉	688	圈	721	培	755	壘
588	喇	622	噉	656	噉	689	圈	722	域	756	壘
589	喘	623	嘉	657	噉	690	圈	723	基	757	壘
590	喧	624	嘔	658	噉	691	圈	724	執	758	壘
591	喊	625	嘆	659	噉	692	團	725	坳	759	壘
592	喃	626	噉	660	噉	土		726	埠	760	壘
593	喋	627	哨	661	噉	693	土	727	堅	761	壘
594	喝	628	噴	662	噉	694	在	728	堂	762	壘
595	單	629	噉	663	噉	695	圩	729	堵	763	壘
596	噉	630	嗽	664	噉	696	地	730	堡	764	壘
597	噉	631	噉	665	噉	697	坑	731	堪	765	壘
598	喚	632	噉	666	噉	698	坊	732	場	766	壘
599	喚	633	噉	667	噉	699	址	733	堤	767	壘
600	喻	634	噉	668	噉	700	均	734	報	768	壘
601	嗽	635	噉	669	噉	701	坳	735	壘	769	壘
602	善	636	噉	670	噉	702	坎	736	塞	770	壘
603	噉	637	噉	671	噉	703	坐	737	塗	771	壘
604	噉	638	噉	口		704	垂	738	塘	772	壘
605	噉	639	噉	672	四	705	垃	739	塔	773	壘

774	壩	804	奕	837	姑	866	媒	899	季	932	宮
士		805	至	838	姓	867	婿	900	孩	933	容
775	士	806	奔	839	姊	868	嫂	901	孫	934	寇
776	壯	807	奏	840	妯	869	媚	902	執	935	宿
777	壺	808	契	841	妹	870	嫉	903	孱	936	寄
778	壻	809	奚	842	姐	871	媽	904	華	937	密
779	壽	810	套	843	妮	872	嫁	905	解	938	寂
女		811	奢	844	孀	873	婿	906	學	939	寓
780	夏	812	莫	845	姆	874	姪	907	孺	940	冤
夕		813	奧	846	妻	875	媳	908	學	941	寐
781	夕	814	獎	847	妾	876	婿	909	亢	942	寒
782	外	815	奪	848	姪	877	嫩	910	它	943	富
783	多	816	奮	849	姪	878	嫌	911	守	944	寓
784	夙	女		850	姥	879	婿	912	宇	945	率
785	夜	817	女	851	娃	880	婿	913	安	946	寥
786	够	818	奶	852	姨	881	媽	914	宅	947	寡
787	夠	819	奴	853	姻	882	婿	915	完	948	廢
788	夢	820	妄	854	威	883	婿	916	宏	949	實
789	夥	821	奸	854-1	姪	884	婿	917	宜	950	察
大		822	她	854-2	姚	885	婿	918	宛	951	寒
790	大	823	如	854-3	姜	886	媳	919	宙	952	寬
791	天	824	好	854-4	姣	887	嬰	920	官	953	寫
792	天	825	妥	854-5	姦	888	婿	921	定	954	審
793	太	826	妝	855	娠	子		922	宗	955	察
794	夫	827	妨	856	娠	889	子	923	室	956	龍
795	失	828	妍	857	娟	890	子	924	宣	957	實
796	奔	829	妊	858	娛	891	孔	925	有	958	寸
797	央	830	妖	859	妮	892	孕	926	客	959	寸
798	夷	831	妞	860	娶	893	字	927	宵	960	寺
799	夾	832	妙	861	婆	894	存	928	家	961	封
800	奇	833	如	862	姻	895	改	929	宰	962	射
801	奄	834	委	863	婚	896	孤	930	宴	963	尅
802	奈	835	姑	864	婉	897	孤	931	害	964	將
803	奉	836	始	865	婦	898	孟				

965 專	996 屠	1028 崑	1058 帆	1089 幾	1121 迫
966 尉	997 屢	1029 嵐	1059 希	广	1122 建
967 尋	998 屢	1030 患	1060 帚	1090 庇	1123 廻
968 尊	999 層	1031 嵌	1061 帖	1091 序	廿
969 對	1000 屬	1032 歲	1062 帕	1092 床	1124 廿
970 導	山	1033 嶂	1063 帝	1093 袍	1125 弄
小	1001 屯	1034 嶺	1064 帥	1094 府	1126 弊
971 小	山	1035 嶽	1065 師	1095 底	弋
972 少	1002 山	1036 嶺	1066 帷	1096 店	1127 弋
973 尖	1003 屹	1037 嶼	1067 帳	1097 度	1128 式
974 尙	1004 岌	1038 巍	1068 帶	1098 座	弓
尤	1005 岔	1039 巒	1069 常	1099 席	1129 弓
975 尤	1006 岸	1040 巔	1070 幅	1100 庭	1130 引
976 就	1007 岩	1041 巖	1071 幘	1101 庫	1131 弔
977 厖	1008 岬	《	1072 帽	1102 庸	1132 弗
尸	1009 岳	1042 川	1073 幌	1103 庶	1133 弛
978 尺	1010 岡	1043 州	1074 幃	1104 康	1134 弟
979 尼	1011 峙	1044 巡	1075 幕	1105 剗	1135 弦
980 屁	1012 峻	1045 巢	1076 幔	1106 廂	1136 弧
981 尾	1013 峨	工	1077 幟	1107 廡	1137 弩
982 屨	1014 峽	1046 工	1078 幣	1108 廡	1138 弭
983 局	1015 島	1047 巧	1078-1 幘	1109 廈	1139 弱
984 尿	1016 峰	1048 左	1079 幫	1110 廓	1140 張
985 居	1017 峯	1049 巨	干	1111 廣	1141 強
986 屈	1018 峪	1050 差	1080 干	1112 廟	1142 強
987 屈	1019 峭	己	1081 平	1113 廚	1143 彈
988 屈	1020 崖	1051 己	1082 年	1114 廢	1144 斃
989 屍	1021 岬	1052 己	1083 幸	1115 廠	1145 彌
990 屋	1022 崗	1053 巴	1084 幹	1116 廬	1146 彌
991 屎	1023 崩	1054 巷	玄	1117 廳	ユ(互)
992 屑	1024 岬	巾	1085 玄	廬	1147 彗
993 展	1025 崇	1055 巾	1086 幻	1118 巡	1148 彗
994 屨	1026 崎	1056 市	1787 幼	1119 延	彗
995 屏	1027 崛	1057 布	1088 幽	1120 廷	1149 形